

- ☐ Comprendre et décrire la structure d'un film ou d'une pièce de théâtre
- ☐ Parler des rôles, des personnages et des performances

Le personnage secondaire	<i>(Postać drugoplanowa)</i>	La réplique	<i>(Replika)</i>
Le monologue	<i>(Monolog)</i>	L'acte	<i>(Akt)</i>
Le scénario	<i>(Scenariusz)</i>	Le déroulement	<i>(Przebieg)</i>
La dramaturgie	<i>(Dramaturgia)</i>	Le réalisateur (La réalisatrice)	<i>(Reżyser (Reżyserka))</i>
La trame	<i>(Fabuła)</i>	Le metteur en scène	<i>(Reżyser)</i>
L'arc narratif	<i>(Łuk narracyjny)</i>	Mettre en scène	<i>(Reżyserować)</i>
La scène	<i>(Scena)</i>	Incarner	<i>(Uosabiać)</i>
La coulisse	<i>(Kulisa)</i>	Mettre en valeur	<i>(Wyeksponować)</i>
L'interprétation (Une)	<i>(Wykonanie)</i>		

1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć wideo, lub przeczytaj tekst. (QR: Audio)

Sur un petit tournage, un **réalisateur** rassure un comédien qui a un peu de **trac** et lui donne des consignes précises. Il explique quand dire **Action !**, où regarder et comment se placer pour respecter les marques. Comme il s'agit d'une **scène muette**, il insiste sur le *silence* et sur l'interdiction de fixer la caméra. L'équipe envisage *comment* éviter une image **floue** et propose de dézoomer ou de corriger plus tard au montage.

Na małym planie filmowym **reżyser** uspokaja aktora, który ma trochę **tremy**, i daje mu precyzyjne wskazówki. Wyjaśnia, kiedy powiedzieć **Akcja!**, gdzie patrzeć i jak się ustawić, aby trzymać się znaków. Ponieważ jest to **scena niema**, nalega na ciszę i na zakaz wpatrywania się w kamerę. Ekipa zastanawia się, jak uniknąć **nieostrego** obrazu, i proponuje oddalić lub poprawić to później w montażu.Vp>

1. Quel est le rôle de Franck pendant la scène ?
 - a. Le régisseur
 - b. Le réalisateur
 - c. Le monteur
 - d. Le caméraman
2. Quelle consigne est essentielle pour cette prise ?
 - a. Improviser des répliques pour rendre la scène plus naturelle
 - b. Regarder la caméra pour créer un effet de proximité
 - c. Parler très doucement pour que le micro capte la voix
 - d. Ne pas parler, car c'est une scène muette

1-b 2-d



2. Gramatyka: Zdanie pytające pośrednie (où, si, comment)

Zdanie pytajne zależne jest wprowadzane przez czasownik taki jak demander, vouloir savoir, ignorer, expliquer, se demander.

1. Czasownik, który je wprowadza, jest zazwyczaj związany z wiedzą i trybem oznajmującym (indicatif): wyraża coś, co chce się wiedzieć lub czego się nie wie (savoir, expliquer, se demander, apprendre, etc.).
2. Wprowadza je si w pytaniu zamkniętym albo znacznik pytajny: où, quand, pourquoi, comment, ce que, ce qui, à qui, de quoi, lequel,

Question directe (Pytanie bezpośrednie)	Question indirecte (Pytanie zależne)
Où commence la scène ? (Gdzie zaczyna się scena?)	Je demande où commence la scène. (Pytam, gdzie zaczyna się scena.)
Est-ce que le scénario fonctionne ? (Czy scenariusz działa?)	Il veut savoir si le scénario fonctionne. (Chce wiedzieć, czy scenariusz działa.)
Comment joue-t-elle ? (Jak ona gra?)	Elle explique comment l'actrice joue. (Wyjaśnia, jak aktorka gra.)
Pourquoi la trame change-t-elle ? (Dlaczego fabuła się zmienia?)	Nous ignorons pourquoi la trame change. (Nie wiemy, dlaczego fabuła się zmienia.)
Qu'est-ce que cela signifie ? (Co to znaczy?)	Il précise ce que la réplique signifie. (Doprecyzowuje, co znaczy ta kwestia.)
Qu'est-ce qui a causé ce succès ? (Co spowodowało ten sukces?)	Tu te demandes ce qui a causé ce succès. (Zastanawiasz się, co spowodowało ten sukces.)
À qui parle-t-il ? (Do kogo on mówi?)	Il cherche à qui parle le personnage. (Próbuje ustalić, do kogo mówi bohater.)
Quand finit l'acte ? (Kiedy kończy się akt?)	Elle demande quand l'acte finit. (Pyta, kiedy kończy się akt.)

W pytaniu zależnym zwykle usuwa się inwersję podmiotu: pourquoi la scène change-t-elle ? -> Nous ignorons pourquoi la scène change.

1. Je me demande _____ commence réellement la scène d'ouverture, car le montage brouille la chronologie. (Zastanawiam się, gdzie tak naprawdę zaczyna się scena otwierająca, ponieważ montaż zaciera chronologię.)
a. où est-ce que b. si c. où d. ou
2. Le metteur en scène veut savoir _____ le public a compris la trame dès le premier acte. (Reżyser chce wiedzieć, czy publiczność zrozumiała fabułę już od pierwszego aktu.)
a. s'il b. que c. est-ce que d. si

1. où 2. si

Przepisz zwroty (QR: AI+)



1. (demander) Où se déroule le tournage ?

(Dziennikarz pyta, gdzie odbywa się plan zdjęciowy.)

2. (vouloir savoir) Est-ce que la critique a été positive ?

(Chcemy wiedzieć, czy recenzja była pozytywna.)

3. (se demander) Pourquoi le réalisateur a-t-il coupé cette scène ?

(Widzowie zastanawiają się, dlaczego reżyser wyciął tę scenę.)

1. Le journaliste demande où se déroule le tournage. **2.** Nous voulons savoir si la critique a été positive. **3.** Les spectateurs se demandent pourquoi le réalisateur a coupé cette scène.

Popraw błąd

1. Je me demande comment joue-t-elle l'actrice principale.

Zastanawiam się, jak gra główna aktorka.

2. Le réalisateur veut savoir est-ce que la scène est crédible.

Reżyser chce wiedzieć, czy scena jest wiarygodna.

1. Je me demande comment joue l'actrice principale. **2.** Le réalisateur veut savoir si la scène est crédible.

3. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.



- a. le scénario 1. On se demande comment les événements s'enchaînent du début à la fin.
- b. la trame 2. Il précise ce que le personnage dit, souvent en réponse à un autre personnage.
- c. une réplique 3. Le critique veut savoir si le scénario tient la route et reste cohérent.

a-3 b-1 c-2

2. Notka programowa – teatr osiedlowy: „Akcja!” (QR: Audio)



Wypełnij luki: incarné, déroulement, mise en scène, interprétation, réalisateur, dramaturgie, trame, scène

Dans sa nouvelle (1) _____, le Théâtre des Ateliers propose « Action ! », une comédie contemporaine qui suit une équipe de tournage en plein chaos. La (2) _____ s'appuie sur une (3) _____ simple et efficace : un figurant perturbe le (4) _____ d'une (5) _____ muette et contraint le (6) _____ à revoir l'arc narratif en direct. L'acte I installe les enjeux en coulisse, l'acte II accélère avec des répliques courtes et un monologue inattendu.

On retient surtout l' (7) _____ de l'actrice principale, qui a (8) _____ une assistante réalisatrice à la fois rigide et touchante. La mise en scène met en valeur le personnage secondaire, souvent réduit à un rôle comique, et questionne subtilement la place du montage dans la perception du public. En sortant, on se demande comment une erreur de plateau peut devenir, finalement, le cœur du spectacle.

W swojej nowej inscenizacji Théâtre des Ateliers prezentuje „Akcja!”, współczesną komedię śledzącą ekipę filmową pogrążoną w kompletnym chaosie. Dramaturgia opiera się na prostej i skutecznej osi: statysta zakłóca przebieg niemej sceny i zmusza reżysera do improwizowanego skorygowania łuku narracyjnego na żywo. Akt I ustawia stawkę za kulisami, akt II przyspiesza dzięki krótkim kwestiom i nieoczekiwanemu monologowi.

Najbardziej zapada w pamięć kreacja głównej aktorki, która wcieliła się w asystentkę reżysera – jednocześnie sztywną i poruszającą. Inscenizacja wydobywa postać drugoplanową, często sprowadzaną do roli komicznej, i subtelnie stawia pytanie o miejsce montażu w odbiorze widzów. Wychodząc, zastanawiamy się, jak błąd na planie może stać się w końcu sercem spektaklu.

(1) mise en scène, (2) dramaturgie, (3) trame, (4) déroulement, (5) scène, (6) réalisateur, (7) interprétation, (8) incarné

1. Expliquez en quoi la structure en actes et le rôle du figurant modifient l'arc narratif et la réception du spectacle.

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

Prawda Falsz

1. Elle doit préparer un compte rendu de la pièce pour une communication interne à son travail. ☐ ☐
2. D'après elle, la mise en scène s'appuyait principalement sur des décors nombreux et impressionnants. ☐ ☐
3. Elle a jugé la performance de l'actrice principale plus réussie que celle d'un personnage secondaire. ☐ ☐



1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Après la projection, je me suis demandé si l'actrice principale _____ le personnage avec assez de nuance.
 (Po seansie zastanawiałem się, czy główna aktorka wcieliła się w postać z wystarczającą dozą niuansu.)
 a. a incarnée b. avait incarné c. incarnait d. a incarné
2. Le metteur en scène a expliqué comment il _____ le déroulement du deuxième acte pour mettre en valeur la trame.
 (Reżyser teatralny wyjaśnił, jak zaplanował przebieg drugiego aktu, aby uwydatnić fabułę.)
 a. a envisagé b. avait envisagé c. a envisagée d. a envisager
3. Le réalisateur a voulu savoir si les comédiens _____ les personnages secondaires avec la même intensité que les rôles principaux.
 (Reżyser filmowy chciał wiedzieć, czy aktorzy wcielili się w postacie drugoplanowe z taką samą intensywnością jak w role główne.)
 a. avaient incarné b. ont incarné c. ont incarnés
 d. incarnaient

1. a incarné 2. a envisagé 3. ont incarné

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)



Débrief après la première

- Camille** *Alors, tu en as pensé quoi ? Moi, j'ai trouvé la trame claire, mais le deuxième acte traînait un peu — on sentait moins l'arc narratif du personnage principal.*
 (No i co o tym sądzisz? Ja uznałam, że fabuła była czytelna, ale drugi akt trochę się dłużył — mniej czuło się łuk narracyjny głównej postaci.)
- Nicolas (vous):** *Oui, surtout au milieu : la scène de confrontation aurait dû être plus tendue, la dramaturgie retombait et certaines répliques passaient presque inaperçues.*
 (Tak, zwłaszcza w środku: scena konfrontacji powinna być bardziej napięta, dramaturgia opadała i niektóre kwestie przechodziły niemal niezauważone.)

Camille (collègue): *Par contre, la mise en scène était réussie : le metteur en scène a vraiment mis en valeur les coulisses ouvertes, ça donnait une impression de « théâtre dans le théâtre ».*

(Za to reżyseria była udana: reżyser naprawdę wyeksponował otwarte kulisy, co dawało wrażenie „teatru w teatrze”).

Nicolas (vous): *Je suis d'accord, et le personnage secondaire — la sœur — apportait du rythme, mais l'actrice n'a pas toujours su l'incarner, surtout dans le monologue final.*

(Zgadza się, a postać drugoplanowa — siostra — nadawała rytm, ale aktorka nie zawsze potrafiła ją wiarygodnie zagrać, zwłaszcza w monologu finałowym.)

Camille (collègue): *Oui, l'interprétation manquait de nuances... Cela dit, la dernière scène rattrape le tout : le déroulement devient plus fluide et on comprend enfin l'intention du metteur en scène.*

(Tak, w interpretacji brakowało niuansów... Mimo to ostatnia scena ratuje całość: przebieg staje się bardziej płynny i wreszcie rozumiemy intencję reżysera.)

1. Comment Camille décrit-elle la trame et le déroulement de la pièce ? Donnez deux éléments précis.

6. Mówienie (QR: AI+)

Je me demande si... / Je ne sais pas comment... / J'aimerais savoir où se situe... dans la trame / le scénario.



1. Vous venez de voir un film : comment décririez-vous brièvement la trame et l'arc narratif, et quel moment vous a semblé le plus important dans le déroulement ?
2. Au théâtre, qu'est-ce qui vous permet de juger l'interprétation d'un acteur ou d'une actrice, et comment expliqueriez-vous à un ami en quoi la mise en scène met en valeur une scène ?

7. Pisanie: Email (QR: AI+)

Objet : Ton retour sur la générale d'hier ?

Salut,

Merci encore d'être venu(e) à la **générale** hier soir. J'ai besoin d'un avis assez précis pour finaliser le **déroulement** avant la première.

- Est-ce que la **trame** et l'**arc narratif** sont clairs, surtout au début de l'acte 2 ?
- Peux-tu me dire à quel moment ça décroche, et pourquoi selon toi ?
- Côté jeu : comment as-tu trouvé l'**interprétation** de Nora (monologue) et les **répliques** de Karim ?

Si tu as dix minutes, on peut en parler avant la répétition de jeudi.

Marion



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Je me demandais si la scène X ne devrait pas être raccourcie parce que... / J'ai l'impression que ça décroche quand..., car... / Peut-on mettre en scène cette séquence autrement pour mieux mettre en valeur le personnage de...*

Ważne czasowniki

je/j'
tu
il/elle/on
nous
vous
ils/elles

Incarner (*ucieleśniać*)

Passé composé
ai incarné
as incarné
a incarné
avons incarné
avez incarné
ont incarné

Envisager (*rozważać*)

Passé composé
ai envisagé
as envisagé
a envisagé
avons envisagé
avez envisagé
ont envisagé